

COLOUR OF VIOLET IN THE RUSSIAN COLOUR CONCEPTOSPHERE

Sivova Tatyana Viktorovna^{1*}

Associate Professor, Yanka Kupala State University of Grodno
Grodno, Belarus.

(date of receiving: October 2023; date of acceptance December 2023)

Abstract

The article presents the results of polydiscursive research (the material is lexicographic sources, associative experiment data, the Russian National Corpus materials), devoted to reconstruction of the segment of the floristic space of Russian colour conceptosphere (on the material of violets colour descriptions). The main results are: 1) the composition of main colour terms significant in plant visualisation (12 units) is revealed; the expansion of the colour spectrum is described; the colour terms spheres of denotation are established; 2) the functional potential of descriptions is revealed; 3) the composition of colour terms based on colour descriptions of violet (47) is established, the spheres of denotation are described; 4) the specificity of their functioning is revealed, which consists in the variability of interpretation of colour meaning, in the significance of correct mediated colour rendering, in the broad evaluability, in the actualization of cultural potential.

Keywords: Linguistics of Colour, Conceptosphere, Colour Term, Phytonym, Linguistic Consciousness.

1. E-mail: sitavi@tut.by; <https://orcid.org/0000-0002-8800-9987>

* Corresponding author

ЦВЕТ ФИАЛКИ В ЦВЕТОВОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Сивова Татьяна Викторовна^{1*}

Доцент, Гродненский государственный университет им. Янки Купалы

Гродно, Беларусь.

(дата получения: октябрь 2023 г., дата принятия декабрь 2023 г.)

Аннотация

В статье представлены результаты, носящего полидискурсивный характер исследования (материалом послужили лексикографические источники, данные проведенного нами направленного ассоциативного эксперимента, материалы Национального корпуса русского языка), посвященного реконструкции на материале колористических дескрипций фиалки сегмента цветовой концептосферы флористического пространства русского языка. В результате исследования: 1) выявлен состав основных значимых в визуализации растения терминов цвета (12 единиц); описано расширение цветового спектра; установлены сферы денотации терминов цвета; 2) раскрыт функциональный потенциал колористических дескрипций, реализуемый в онтологической, терминологической, изобразительно-выразительной, хронотопической, прототипической функциях; 3) установлен состав терминов цвета, основанных на колористической дескрипции фиалки (47 единиц), описаны сферы денотации цветообозначений; 4) выявлена специфика их функционирования, заключающаяся в вариативности трактовки цветового значения, в значимости корректной опосредованной цветопередачи, в широкой оценочности, в актуализации культурологического потенциала (цвета прецедентных феноменов).

Ключевые слова: Лингвистика Цвета, Концептосфера, Термин Цвета, Фитоним, Языковое Сознание.

1. E-mail: sitavi@tut.by: <https://orcid.org/0000-0002-8800-9987>

*Ответственный автор

Введение

В фокусе исследования, выполненного в русле лингвистики цвета, находится вопрос реконструкции сегмента цветовой концептосферы флористического пространства русского языка. Лингвистика цвета раскрывает перед исследователями широкие возможности, поскольку в ней находит свое выражение «антропоцентризм языка, его этноцентризм и аксиологическая природа цветообозначения, его социокультурная и символическая значимость» (Кульпина, Сивова 2023. 27).

Вопрос колористической визуализации фиалки sporadически оказывался в поле исследовательского внимания филологов и культурологов. Символический потенциал дескрипций растения раскрывает Дж. Купер: «белая фиалка – эмблема Девы Марии и святого Фина» (Купер 1995. 348). С.Г. Горбовская, обращаясь к творчеству М. Деборд-Вальмор, фиксирует образ темной фиалки, с которым соотносится образ поэтессы: «темная фиалка говорит о стремлении Марселины скрыть точный цвет фиалки, сделать ее максимально незаметной, погруженной в темноту ночи, в темноту сна или воспоминаний» (Горбовская 2021. 70). С.В. Семочко и Я.А. Шумарова, исследуя языковую специфику номинаций фитонимов, обращаются к фразеологии и фиксируют в немецком языке ФЕ *blau sein wie ein Veilchen* (досл. *быть синим как фиалка*) в зн. 'напиться до посинения', комментируя номинацию следующим образом: «перенос окраски растения на состояния человека может быть основан на ощущениях, которые испытывает мертвецки пьяный человек» (Семочко, Шумарова 2020. 151). Закономерен и вопрос возникновения цветообозначения *фиалковый*. Н.Б. Бахилина отмечает: «возможно, что в русском языке конца XVII – нач. XVIII в. существовало прилагательное *фиалковый* (калька с французского?), хотя примеры конца XVII в. сомнительны». Очевидный пример, согласно исследователю, датируется XVIII в.: *луч тот преломляясь разделится на семь других лучей, из*

которых один **фиалковый**, другой **пурпуровый**, третий **голубой**, четвертый **зеленый**, пятый **желтый**, шестой **рудожелтый**, седьмой **красный** (Кантемир. Ода в похвалу наук), где **фиалковый** используется для обозначения фиолетового (Бахилина 1975. 251).

Основная часть.

Цель исследования – реконструировать сегмент цветовой концептосферы флористического пространства языка на примере колористических дескрипций фиалки. *Задачи* исследования: 1) установить состав значимых в колористической репрезентации растения цветообозначений; 2) выявить функционал дескрипций; 3) установить состав основанных на колористической дескрипции фиалки цветообозначений; 4) описать специфику их функционирования.

Методы исследования: сплошной выборки, описательно-аналитический, контекстуальный, количественной обработки данных.

Материалом носящего полидискурсивный характер исследования являются: 1) лексикографические источники; 2) данные проведенного нами в 2022 г. направленного ассоциативного эксперимента (770 респондентов, студенты ГрГУ им. Янки Купалы; 384 (жен.), 386 (муж.), возраст: 17–23), в ходе которого респондентам было предложено привести цветовую реакцию на стимул-фитоним фиалка; 3) материалы НКРЯ; 4) тексты рекламной коммуникации. Обращение к текстам различных дискурсов позволяет составить актуальное представление о специфике визуализации растения и реконструировать сегмент цветовой концептосферы флористического пространства языка.

Цвет фиалки. Лексикографическая репрезентация (белый, желтый, фиолетовый; неоднотонный, разноцветный, трехцветный). Ср.: фиалка ‘травянистое растение с фиолетовыми, реже белыми или разноцветными

цветками'. Трехцветные фиалки (анютины глазки) (Кузнецов 2000); 'декоративное и дикорастущее травянистое растение с фиолетовыми (реже желтыми, белыми) цветками'. Ночная фиалка 'травянистое растение сем. крестоцветных с прямым высоким стеблем и собранными в соцветие мелкими белыми душистыми цветками'. Трехцветная фиалка 'неодноцветная фиалка с глазком в середине'. Садовая трехцветная фиалка (анютины глазки) (Шведова 2002).

Цвет фиалки. Ассоциативное пространство (фиолетовый). НАЭ проявляет актуальное представление носителей обыденного языкового сознания о цвете фиалки. *Статистика:* всего цветовых реакций на стимул «фиалка»: 690, различных цветовых реакций: 24, одиночных реакций: 11, отказов: 80. *Результаты:* фиолетовый 566: 320 (ж), 246 (м); розовый 24: 13 (ж), 11 (м); синий 21: 7 (ж), 14 (м); белый 17: 3 (ж), 14 (м); сиреневый 17: 9 (ж), 8 (м); зеленый 10: 2 (ж), 8 (м); голубой 7: 2 (ж), 5 (м); желтый 3: 1 (ж), 2 (м); красный 3: 1 (ж), 2 (м); лиловый 3: 3 (ж); светло-фиолетовый 3: 3 (ж); фиолетовый, белый 3: 2 (ж), 1 (м); фиолетовый, розовый 2: 2 (ж); голубой, сиреневый 1: 1 (ж); зеленый, фиолетовый 1: 1 (м); нежно-голубой 1: 1 (ж); нежно-фиолетовый 1: 1 (ж); розовый, голубой, белый 1: 1 (ж); синий, фиолетовый 1: 1 (ж); темно-синий 1: 1 (ж); фиалка 1: 1 (ж); фиолетово-белый 1: 1 (ж); фиолетовый, желтый 1: 1 (м); фиолетовый, черный 1: 1 (ж).

Цветовой спектр, значимый в визуализации растения, включает 12 цветообозначений: *белый, голубой, желтый, зеленый, красный, лиловый, розовый, синий, сиреневый, фиалка, фиолетовый, черный*; доминанта – *фиолетовый*. Спектр расширяется 5 композитами: *нежно-голубой, светло-фиолетовый, темно-синий, фиолетово-белый*; 8 цепочками цвета (Кульпина, Сивова 2023. 38): двухкомпонентными (*голубой, сиреневый, зеленый, фиолетовый*); трехкомпонентными (*розовый, голубой, белый*). Реакция *фиалка* свидетельствует о прототипичности цвета растения. Ср.: стимулы,

вызывающие реакцию «фиалка»: в поле, нежность, **фиолетовый**, цветок 1 (Караулов 2002).

Цвет фиалки. Национальный корпус русского языка (зн. 'быть в цветку'; **лиловый**) фиксирует цветовые дескрипции фиалки в произведениях более чем 100 авторов, среди которых: С. Алексеевич, В. Астафьев, М. Волошин, З. Гиппиус, Е. Евтушенко, В. Набоков, Б. Пастернак, А. Эфрон и др.

В спектре, значимом в визуализации фиалки, доминируют лексемы со зн. 'быть в цветку' (*зацвести, расцвести, цвести*) 32; далее по ранжиру 10 цветообозначений: **лиловый** (*густо-лиловый, лиловатый, лилово-зеленый, лиловый, темно-лиловый*) 19; **голубой** (*бледно-голубой, голубой, заголубеть, нежно-голубой*) 12; **белый** (*белый, поразительно-белый, ярко-белый*), **синий** (*синеть, синий, черно-синий*) 10; **красный** (*красинка, огненно-красный, ярко-красный*), **фиолетовый** 3; **зеленый** (*зеленый, лилово-зеленый*), **розовый**, **черный** (*черно-синий, черный*) 2; **лазоревый** 1; спектр расширяется лексемами с корнем -цвет- (*разноцветный, трехцветный, цвет, цветочный*) 6, лексемами *темный* 5, *бледный* 2, *блеклый* (*блеклый, поблекнуть*) 2, *пестрый* (*запестреть, пестреть*) 2, *яркий* 2; со зн. 'свет' (*проблеснуть, светиться*) 2. В контекстах: *в сочной и мягкой траве краснеет земляника, цветут фиалки* (Подъячев, 1903); *в зеленой чаще синюют крупные фиалки и отцветающие ландыши* (Осева, 1969). Цветообозначения обнаруживают сочетаемость с фитонимом *фиалка*, также *лист, цветок, чашечка; цвет*, преимущественно в образном зн.: *глазок, кокарда, огонек, фонарик*.

Функциональный потенциал дескрипций охватывает ряд функций, среди которых:

1. Онтологическая: *в глуши попадаютя кустики фиалок, – цветов давно уже нет, одни листики, сверху зеленые, а повернешь, – то будто фиолетовые, то розовые* (Сергеев-Ценский, 1928); *Гесперис Романс – ночная*

фиалка, благоухающая нежным ароматом в вечерние часы, *цветки белые* (Урожайная грядка, 2003).

2. Терминологическая: причудливо окрашенную *фиалку трехцветную* в народе называют *анютины глазки* (Подоскина, 2009).

3. Изобразительно-выразительная [эпитет, олицетворение, сравнение]: как притворяется дремлющей *поразительно-белая* ночная *фиалка* и как силен ее аромат (Страстный охотник, 2004); *хрупкие фиалки смотрели на меня широко раскрытыми синими глазками* (Смирнов, 1976). Ср. в составе сравнительного оборота [глаза, небо]: *она вздохнула и открыла синие, как фиалки, глаза* (Шагинян, 1923); *в небо темное, как фиалка, врезаны: и золото куполов, и воздетая ладонь знаменосца* (Андрей Белый, 1934). Изобразительно-выразительный потенциал реализуется в создании смысловых оппозиций: *Как надоело это шлепанье шампанских пробок, это щебетание птиц, эти белые фиалки и алые гвоздики, – как хочется в каземат* (Ерофеев, 1958); ассоциативных рядов: *много ужаса, много нелепого и безобразного, но есть еще прекрасная молодость, и любовь, и весна, и голубые фиалки, растущие на окопах* (Пильняк, 1923); в наделении фиалок способностью излучать свет: *странная, похожая на голубой огонек, светящаяся фиалка* (Петросян, 2009).

4. Хронотопическая (см. Сивова 2018), реализуемая в конструировании 1) цветового пространства человека: а) вестигального: *шляпа, украшенная букетом нежно-голубых искусственных фиалок* (Алексеев, 1983); б) вещного мира: *пирожное на тарелке с изумительно яркими сочными фиалками* (Кожевникова, 1985); 2) цветового темпорального измерения: *в мае, когда зацвели ландыши и в лесу заголубели фиалки, <...> вернулся из плена сын* (Савинков, 1918); цветового хронотопа произведения: *Цвет фиалок был густо-лилов, бархат времен пажей* (Олеша, 1930).

5. Прототипическая, которая «заключается в том, что ряд цветочных номинаций может служить основой для образования терминов цвета»

(Кульпина 2001. 271). НКРЯ фиксирует 10 цветообозначений, основанных на колористической дескрипции фиалки: *фиалковый* 77; цв. *фиалки* 3; *фиалково-голубой*, *фиалково-синий* 2; *бледно-фиалковый*, *нежно-фиалковый*, *серо-фиалковый*, цв. *мартовской фиалки*, *увядающей фиалки*, *увядших фиалок* 1.

Фиалковый проявляет сочетаемость с лексемой *глаза* (свыше 40), *взгляд*, *взор*, *глазица*, *глазница*, *глазок*; *веко*; также *костюм*, *ливрея*; *море*; *лыжня*; *помада*; *страх*; *тень* и др. В контекстах: *<она> была прекрасно одета – в фиалкового цвета кашемировый костюм* (Рубина, 2014); *<электричество> делает выдох, и далекие галактики гаснут, истекая фиалковым страхом* (Желунов, 2007). См. способы семантизации: *в ее голосе, в фиалковых глазах, как странно, серые с лиловым оттенком глаза, таких я никогда не видала* (Бессарабова, 1920); *серые глаза Марьяны Федоровны сравниваются то с незабудками, то с васильками, то с фиалками (хотя известно, что человеческим глазам фиолетовый цвет не присущ)* (Панова, 1949).

Функционирование цветообозначений специфично: 1) оценочностью: *худенькое, экзальтированное существо с огромными, редкостного фиалкового цвета глазами* (Эфрон, 1955); 2) темпоральной соотнесенностью: *<видел> ее фиалковые глаза (как тогда говорили), ее женственную фигуру* (Берберова, 1960); 3) фиксацией динамики: *ее васильковые глаза становились в минуты задумчивости фиалковыми* (Набоков, 1933); 4) значимостью сочетаемости цветов: *платье своим цветом удивительно оттеняло ее фиалковые глаза* (Хруцкий, 2001); 5) установлением цветовых параллелей: *Изпод старомодной шляпки с букетиком искусственных фиалок смотрели яркие, такого же фиалкового цвета молодые глаза* (Маркова, 1990).

НКРЯ фиксирует цветообозначения: 1) цв. *фиалки* [глаза, подушка]: *Молодая женщина подняла на него большие глаза цвета фиалки* (Шагинян, 1923); 2) *мартовской фиалки* [платье]: *шурша шелковым платьем модного цвета мартовской фиалки* (Мережковский, 1901); 3) *увядающей фиалки*

[небо]: *Небо* лиловело, темнело; *цвет его подобен был цвету увядающей фиалки* (Мережковский, 1905); 4) *увядших фиалок* [глаза]: *И глаза ее цвета увядших фиалок стали огромными* (Снегирев, 2014); композитов: 5) *бледно-фиалковый* [глаза]: *светились его бледно-фиалковые глаза, его лысина*, (Мариенгоф, 1956); 6) *нежно-фиалковый* [небо]: *громада насоса плыла над ними в нежно-фиалковом, темнеющем небе* (Иванов, 2002); 7) *серо-фиалковый*: <глаза> *оставались серо-фиалковыми, влажными* (Кожевникова, 1986); 8) *фиалково-голубой* [глаза, самолет]: *над лесом металась три фиалково-голубых «ястребка»* (Воробьев, 1963); 9) *фиалково-синий*: *заглянул ласково в ее фиалково-синие глаза* (Сологуб, 1909).

Цвет фиалки. Поэтический корпус НКРЯ (зн. ‘быть в цвету’, *синий, лиловый*) фиксирует колористические описания фиалки в произведениях более чем 70 авторов, среди которых: А. Ахматова, Андрей Белый, А. Блок, М. Волошин, А. Кантемир, Б. Пастернак, И. Северянин, М. Цветаева и др.

В спектре, актуализируемом в дескрипциях, доминируют лексемы со зн. ‘быть в цвету’ (*зацвести, зацветанье, распуститься, расцвести, расцвет, цвести*) 28; далее по ранжиру – *синий* (*синева, синеглазый, синезрачный, синеть, синий*) 13; *лиловый* (*лилово-зеленый, лиловый, темно-лиловый, черно-лиловый*) 12; *белый* (*беленький, белый; заневеститься*) 7; *голубой* (*голубеть, голубой*) 4; *зеленый* (*зеленый, лилово-зеленый*), *лазурный* (*лазурно-мещанский, лазурный*), *черный* (*черно-лиловый, черный*) 2; *желтый* (*желтеть*), *красный* (*краснеть*) 1; спектр расширяется лексемами *темный* (*темнеть, темно-бархатный, темный*) 11, со зн. ‘свет’ (*блистать, пламенный*) 3, со зн. интенсивности окраски: *бледный* 3, *блеклый* 1, со зн. неоднородности окраски: *пестрый* (*пестреть*) 1, со зн. ‘утратить цвет’ (*вылинять, выцвести*) 2. Цветообозначения коррелируют с фитонимом *фиалка*, лексемами *лепесток, цветок*, также: *глазок, дым, море, просинь, слеза*. В контекстах: *что на земле*

прекрасней **темно-лиловых лепестков фиалок** (Набоков, 1920); *Персик зацвел, и фиалок дым Черно-лиловый...* (Ахматова, 1944).

Функционал дескрипций проявляется в доминирующей изобразительно-выразительной функции. Значительно реже – в онтологической: **Белая фиалка высится, стройна, Белая ромашка в зелени видна** (Брюсов, 1912). Фиалка наделяется широким спектром антропоморфных черт, ее дескрипции встроены в систему пространственных и темпоральных координат текста: 1) в цветовое пространство человека, где актуализируются в создании эмоционального кода: *тогда лиловые фиалки Под пеньями во мху ласкаются* (Горянский, 1915); соматического: **Глаза – лиловые фиалки Цвели в тени твоих ресниц** (Верховский, 1908); *И горло, / Где тени спутанных жил (Так голубеют фиалки), Не может / не петь, / не глотать / и не жить* (Юрков, 1928); вестивального: *Наряжается фиалка Для него в кокошник синий!* (Фофанов, 1887); религиозного: *Незабудка и фиалка, Что синели меж травы, Обвились венцом любовно Вкруг Христовой головы* (Цветаева, 1941);

2) в пространственное географическое измерение, где актуализируется как противопоставление: **В Подмосковьи трещат морозы, На лету замерзают галки, А в Ялте растут мимозы, А в Мисхоре цветут фиалки** (Сельвинский, 1966), так и отождествление пространств: *От фиалок синеглазых Небом кажется земля* (Цветаева, 1940);

3) в темпоральное измерение: *цветет, Не старея, не зная измены, Мой лиловый цветок, Что зову я – Ночною Фиалкой* (Блок, 1905); демонстрируя течение времени: *Фиалка на заре блистала; Пред солнцем красовался цвет; Но в полдень с стебелька упала, И к вечеру фиалки нет!* (Гнедич, 1806); доминируя в создании ТК «Время года»: **Расцветали фиалки, распускались березки, Я брела по дороге, я дышала весной** (Верховский. 1920).

Изобразительно-выразительный потенциал дескрипций реализуется в 1) контрасте: **Фиалок беленьких цветет краса в крови** (Аксенов, 1934);

2) имплицитном цвете: *О ту пору о весеннюю, Как фиалка заневестилась* (Мандельштам, 1921); 3) авторском словотворчестве: *Там свечи трав затеплятся весной, И фимиам фиалок синезрачных* (Соловьев, 1906); 4) сравнительных конструкций: *На нежных дев походят дерева, У толстозадых баб Глаза похожи на фиалки* (Мариенгоф, 1925), которые становятся основой для создания цветообозначений.

ПК НКРЯ фиксирует 6 цветообозначений, созданных на основе дескрипции фиалки: *фиалковый* 17; *бледновато-фиалковый* 2; *бледно-бледно-фиалковый*, *туберкулезно-фиалковый*, *фиалково-узорный*, *цвет фиалки* 1. В контекстах: *В его глазах фиалкового цвета Дремал в земном небесно-зоркий дух* (Бальмонт, 1917); *на том берегу, Дома, соборы, завод, Или ряд фиалковых гор?* (Моравская, 1916). **Фиалковый** коррелирует преимущественно с соматизмом глаза (3), *глубь очей* (1), лексемами *волна, гора, магний, море, мать, огонь, риза, фиал, цвет* и др. В контекстах: *Шерсти, тарентинскую выкрашенной краской, Котора фиалкову цвету подражает!* (Кантемир, 1740); *Фиал фиалковых небес Над вешиим лесом опрокинут* (Бурлюк, 1924).

ПК НКРЯ обнаруживает следующие цветообозначения, основанные на дескрипции фиалки: цв. *фиалки* [небо]: *Цвет фиалки небом овладел, Барвинок – водой* (Коневской, 1897); *бледновато-фиалковый* [хризантема]: *Вы прислали с субреткою мне вчера хризантэмы – Бледновато-фиалковые, бледновато-фиалковые; бледно-бледно-фиалковый* [боа]: *Как боа хризантэмное бледно-бледно-фиалково!* (Северянин, 1911); *туберкулезно-фиалковый*: *Вы из окошка, туберкулезно-фиалковая, Увидали меня и вышли на площадку* (Шершеневич, 1913); *фиалково-узорный* [стрекоза]: *Стрекоз фиалково-узорных Лиловым взором ловишь ты* (Набоков, 1916).

При сопоставлении значимых в визуализации фиалки цветообозначений (список 1 – словари, 2 – НАЭ, 3 – НКРЯ, 4 – ПК НКРЯ) обнаруживается область пересечения, репрезентирующая ядро цвета и периферию: в четырех

списках фиксируется *белый*, в трех – *голубой, зеленый, красный, лиловый, синий, черный* (2–4); *фиолетовый* (1–3); *желтый* (1, 2, 4); в двух – *розовый* (2, 3), лексемы со зн. ‘быть в цвету’, со зн. ‘свет’, со зн. интенсивности окраски (3, 4). Интерес представляют стилистически маркированные цветообозначения: *лазоревый* (трад.-поэт.); лексемы со зн. неоднородности окраски (*неодноцветный*), цветовые прототипы (*фиалка*). С количественной стороны, доминирует *фиолетовый* (ср. *фиолетовый* ‘имеющий цвет фиалки: синий с красноватым оттенком’), лексемы со зн. ‘быть в цвету’.

Цвет фиалки. Рекламный дискурс, реализующий как стратегии рационалистического, так и проекционного типа, предоставляет носителю обыденного сознания и копирайтеру широкие креативные возможности. В результате анализа рекламных текстов нами выявлено **35** цветообозначений, созданных на основе описания фиалки: *бледно-фиалковый, жемчужно-фиалковый, колдовская фиалка, лавандово-фиалковый, легкий фиалковый, лилово-фиалковый, небесно-фиалковый, нежной фиалки, нежно-фиалково-голубой, нежно-фиалковый, пастельно-фиалковый, пыльная фиалка, пыльно-фиалковый, розово-фиалковый, светло-фиалковый, серо-фиалковый, сине-фиалковый, сиренево-фиалковый, темная фиалка, темно-сине-фиалковый, темно-фиалковый, фиалка / фиалки, фиалковая лагуна, фиалковая пудра, фиалковая роса, фиалково-голубой, фиалково-лавандовый, фиалково-розовый, фиалково-серый, фиалково-сиреневый, фиалково-чернильный, фиалковый, фиалковый контур, фиолетово-фиалковый, ярко-фиалковый*. Цветообозначения коррелируют с номинациями товаров, принадлежащих категориям «Бытовая техника», «Велосипеды», «Детская одежда и обувь», «Коллекционирование», «Кошки», «Красота и здоровье», «Мебель и интерьер», «Одежда, обувь, аксессуары», «Планшеты и электронные книги», «Посуда и товары для кухни», «Растения», «Спорт и отдых», «Телефоны», «Товары для детей и игрушки», «Товары для животных», «Часы и украшения».

Широко распространены (24) композиты различной структуры: двухкомпонентные (цв. *сине-фиалковый, фиалково-голубой; бледно-фиалковый, нежно-, пастельно-, светло-, темно-, ярко-*); трехкомпонентные (*нежно-фиалково-голубой, темно-сине-фиалковый*). В контекстах: *Босоножки женские, очень красивый лавандово-фиалковый цвет*¹. В основе ряда цветообозначений лежит не столько информативная (цвет), сколько образная составляющая (*колдовская фиалка, фиалковая пудра* и др.): *Стекловолоконная броня Euc You (чехол) для МСМ5. Цвет чехла хамелеон – фиалковая лагуна, смотрится красиво*²; *Гель-лак Elpaza, цвет фиалковая роса*³.

В количественном отношении превалирует *фиалковый*, значение которого трактуется вариативно: *Блузка, очень красивый фиалковый цвет. Цвет: голубой*⁴; *Сапоги Le Saunda, неповторимый фиалковый цвет. Цвет: серый*⁵; *Вязаная сумка-мешок, красивый цвет – пыльно-синий, фиалковый. Цвет: синий*⁶; *Брюки в фиалковом светлом цвете. Цвет: фиолетовый*⁷. Второй по ранжиру – цв. *фиалка / фиалки*, значение которого определяется как ‘розовый’, ‘фиолетовый’: *Пальто-рубашка Reserved цвета фиалки. Цвет: розовый*⁸; *Жакет женский, цвет фиалка. Цвет: фиолетовый*⁹.

1. https://www.avito.ru/sevastopol/odezhda_obuv_aksessuary/bosonozhki_zhenskie_2442370677?slocation=621540

2. https://www.avito.ru/ekaterinburg/sport_i_otdyh/steklovolokonnaya_bronya_euc_you_chehol_dlya_mcm5_2507426404?slocation=621540

3. https://www.avito.ru/simferopol/krasota_i_zdorove/gel_lak_elpaza_fialkovaya_rosa_2280608818?slocation=621540

4. https://www.avito.ru/novokuznetsk/detskaya_odezhda_i_obuv/bluzka_rost_140-152_3029949600?slocation=621540

5. https://www.avito.ru/moskva/odezhda_obuv_aksessuary/sapogi_2277588459?slocation=621540

6. https://www.avito.ru/moskva_zelenograd/odezhda_obuv_aksessuary/sumka_vyazannaya_2468011483?slocation=621540

7. https://www.avito.ru/ekaterinburg/odezhda_obuv_aksessuary/bryuki_kostyumnye_2976448864?slocation=621540

8. https://www.avito.ru/sankt-peterburg/odezhda_obuv_aksessuary/palto_rubashka_zhenskaya_3061390580?slocation=621540

9. https://www.avito.ru/tarko-sale/odezhda_obuv_aksessuary/zhaket_zhenskiy_2724215929?slocation=621540

Специфика функционирования.

1. Вариативность трактовки значения цвета: *Романтичное платье светло-фиалкового цвета*. Цвет: **голубой**¹; *Красивые лоферы Dr. Martens светло-фиалкового цвета, для девочки*. Цвет: **фиолетовый**².

2. В силу прагматики рекламного текста значимость приобретает точная передача цветового впечатления: *Платье-рубашка, красивый фиалковый цвет, не синее*³; *Коляска Socoline фиалкового цвета (на деле – серого)*⁴. Создателями текста поднимается вопрос корректной цветопередачи (качество фото): *Комбинезон фиалковый. Не передает телефон*⁵; *Керамическая тарелка фиалкового цвета (на фото выглядит синее и темнее)*⁶; отмечается, что восприятие цвета может зависеть от ряда факторов, в частности от освещения: *Шуба женская. Цвет мокко, капучино, фиалково-розовый, в зависимости от освещения*⁷.

Авторы «продающего» текста прибегают к уточнению цвета, которое достигается: а) введением дополнительных цветообозначений: *Куртка O'Stin, цвет фиалковый (нежно-голубой)*⁸; вплоть до синонимического ряда: *Кошелек*

1. https://www.avito.ru/irkutsk/odezhda_obuv_aksessuary/plate_emka_2488036609?slocation=621540

2. https://www.avito.ru/naberezhnye_chelny/detskaya_odezhda_i_obuv/dr_martens_31_razmer_lofery_3192025712?slocation=621540

3. https://www.avito.ru/saratov/odezhda_obuv_aksessuary/plate_rubashka_novoe_sm_giovane_3250688812?slocation=621540

4. https://www.avito.ru/ivanovskaya_oblast_shuya/ovary_dlya_detey_i_igrushki/kolyaska_2_v_1_2880824653

5. https://www.avito.ru/volgograd/detskaya_odezhda_i_obuv/zimniy_kombinezon_2736625048?slocation=621540

6. https://www.avito.ru/moskva/posuda_i_ovary_dlya_kuhni/tarelka_keramicheskaya_2881253161?slocation=621540

7. https://www.avito.ru/sankt-peterburg/odezhda_obuv_aksessuary/shuba_norkovaya_toto_2944635384?slocation=621540

8. https://www.avito.ru/krasnodar/odezhda_obuv_aksessuary/kurtka_zhenskaya_vetrovka_osenvesna_golubaya_2667180337

женский *сиреневого / фиолетового / фиалкового цвета*¹; Женский жакет Rundholz, *цвет сине-фиалковый, ближе к синему / электрик*²; до актуализации фитонимических параллелей: *Босоножки Paolo Conte. цвет фуксия, фиалковый*³; б) цифровым обозначением цвета (согласно каталогу): *Пряжа Мерино де Люкс, цвет 560 фиалковый*⁴; *Сумка ярко-фиалкового цвета (по классификации производителя, цвет – королевский клевер)*⁵.

3. Широкая оценочность (красивый, модный, натуральный, нежный, нереальный, приятный, редкий, роскошный, трендовый, уникальный и др.): *Красивое платье сложного фиалкового цвета* (голубое с фиолетовым)⁶; *Нарядный костюм чудесного сиренево-фиалкового цвета*⁷. Особое внимание уделяется признаку насыщенности цвета: *Платье нежно-фиалкового разбеленного цвета*⁸; *Стул, цвет очень фиалковый*⁹. Значимой представляется темпоральная характеристика: *Джинсы Forever трендового фиалково-лавандового цвета*¹⁰; *Шикарнейший костюм от Е. Нестерук*.

1. https://www.avito.ru/domodedovo/odezhda_obuv_aksessuary/koshelek_portmone_zhenskiy_fioletovyy_2908666989?slocation=621540
2. https://www.avito.ru/moskva/odezhda_obuv_aksessuary/zhaket_zhenskiy_rundholz_studio_2340092393
3. https://www.avito.ru/moskva/odezhda_obuv_aksessuary/bosonozhki_r_40_novye_paolo_conte_3205390964?slocation=621540
4. https://www.avito.ru/gelendzhik/sport_i_otdyh/pryazha_merino_de_lyuks_7motkov_po_100gr_sherstakril_2025308922?slocation=621540
5. https://www.avito.ru/sankt-peterburg/odezhda_obuv_aksessuary/fioletovaya_kozhanaya_sumka_871887384
6. https://www.avito.ru/moskva/odezhda_obuv_aksessuary/plate_44_2507150097?slocation=621540
7. https://www.avito.ru/ivanovo/odezhda_obuv_aksessuary/naryadnyy_bryuchnyy_kostyum_1107155609?slocation=621540
8. https://www.avito.ru/ekaterinburg/odezhda_obuv_aksessuary/plate_2984200004?slocation=621540
9. https://www.avito.ru/novosibirsk/mebel_i_interer/stul_2185615767
10. https://www.avito.ru/moskva/odezhda_obuv_aksessuary/bryuki_dzhinsy_fioletovye_2807580276?slocation=621540

*Укороченный жакет и юбка, цвет фиалковый, цвет Pantone 2023*¹; гендерная соотнесенность: *Комбинезон-трансформер для малыша! Нежно-фиалковый цвет подойдет как для девочки, так и для мальчика*².

4. В «продающих» описаниях значима сочетаемость цветов: *Снуд красивого фиалкового цвета, очень красиво с весенним пальто. Цвет подойдет практически к любому другому цвету*³; влияние, которое ОКАЗЫВАЕТ ЦВЕТ: *Пять образцов лавандовых танзанитов! Знаменитый фиалковый цвет, радующий глаз*⁴.

5. При реализации стратегии эмоциональной типа – актуализация культурологического потенциала: *Платье в нежно-фиалковом цвете (цвет королев)*⁵; цвета прецедентного феномена: *Платье цвета фиалки Принцессы Софии*⁶; *Платье в фиалковом цвете для настоящей Мальвины*⁷.

Состав выявленных в рекламном тексте цветообозначений (35) сопоставим с фиксируемыми А.П. Василевичем: *альпийская фиалка* ‘насыщенный фиолетовый’ (Василевич 2005. 142); *фиалковый, увядшая фиалка, темная фиалка, лесная фиалка* (Василевич 2005. 199); В.К. Харченко: *нежно-фиалковый* ‘похожий цветом на фиалки, бледновато-лиловый’ (Харченко 2021. 328); *фиалка* ‘цвета фиалки, тонко лиловый’; *фиалково-голубой* ‘цвета фиалок,

1. https://www.avito.ru/volgograd/odezhda_obuv_aksessuary/kosyum_niv_niv_2705791657?slocation=621540

2. https://www.avito.ru/vyborg/detskaya_odezhda_i_obuv/kombinezon_detskiy_1902466504?slocation=621540

3. https://www.avito.ru/dinskaya/odezhda_obuv_aksessuary/snud_2736926370?slocation=621540

4. https://www.avito.ru/kazan/kolleksionirovanie/tanzanit_3204422030?slocation=621540

5. https://www.avito.ru/uhta/odezhda_obuv_aksessuary/vechernee_plate_v_pol_42_44_2409838769?slocation=621540

6. https://www.avito.ru/moskva/detskaya_odezhda_i_obuv/naryadnoe_plate_tsvet_fialki_printsessy_sofii_1829361697?slocation=621540

7. https://www.avito.ru/nizhniy_novgorod/odezhda_obuv_aksessuary/plate_3126007108?slocation=621540

лилово-голубой’; *фиалково-темный* ‘темно-лиловый’; *фиалковый* ‘сиреневатый, нежно лиловый, цвета фиалок’; *фиалкокудрый* ‘с лиловатым оттенком волос’ (Харченко 2021. 589); Н.Б. Бахилиной: *лесной фиалки, садовой фиалки* (Бахилина 1975. 252). В результате формируем список из 47 цветообозначений: *альпийская фиалка, бледно-бледно-фиалковый, бледновато-фиалковый, бледно-фиалковый, жемчужно-фиалковый, колдовская фиалка, лавандово-фиалковый, легкий фиалковый, лесная фиалка / лесной фиалки, лилово-фиалковый, мартовской фиалки, небесно-фиалковый, нежной фиалки, нежно-фиалково-голубой, нежно-фиалковый, пастельно-фиалковый, пыльная фиалка, пыльно-фиалковый, розово-фиалковый, садовой фиалки, светло-фиалковый, серо-фиалковый, сине-фиалковый, сиренево-фиалковый, темная фиалка, темно-сине-фиалковый, темно-фиалковый, туберкулезно-фиалковый, увядающей фиалки, увядшая фиалка / увядших фиалок, фиалка / фиалки, фиалковая лагуна, фиалковая пудра, фиалковая роса, фиалково-голубой, фиалково-лавандовый, фиалково-розовый, фиалково-серый, фиалково-синий, фиалково-сиреневый, фиалково-темный, фиалково-узорный, фиалково-чернильный, фиалковый, фиалковый контур, фиолетово-фиалковый, ярко-фиалковый, инвентаризация которых, описание специфики функционирования значимы в целях создания описания цветовой концептосферы флористического пространства языка.*

Заключение

Основные результаты исследования: 1) на материале лексикографических источников, данных НАЭ, НКРЯ, ПК НКРЯ выявлен спектр (12) значимых в колористической визуализации фиалки цветообозначений (*белый, голубой, желтый, зеленый, красный, лазоревый / лазурный, лиловый, розовый, синий, сиреневый, фиолетовый, черный*); установлено расширение спектра лексемами со зн. ‘быть в цвету’, с корнем -цвет-, со зн. интенсивности, неоднородности

окраски, со зн. 'утратить цвет', со зн. 'свет', со зн. имплицитного цвета (*заневеститься*), прототипичного цвета (*фиалка*); выявлен состав композитов (17) и цепочек цвета (8), призванных точно передать цветовое впечатление; установлены доминанты цвета (лексемы со зн. 'быть в цветущем'; *фиолетовый*); описана сочетаемость цветообозначений; 2) раскрыт функционал дескрипций: от онтологической до прототипической функции; 3) установлен состав цветообозначений, основанных на колористической дескрипции фиалки (47), описаны сферы их денотации; 4) выявлена специфика их функционирования: вариативность трактовки значения цвета; значимость корректной цветопередачи и способы ее достижения; оценочность; актуализация культурологического потенциала. Полученные результаты вносят определенный вклад в решение стоящей перед лингвистами, работающими в области лингвистики цвета, задачи реконструкции цветовой концептосферы языка.

Литература

- 1- Бахилина Н.Б. (1975). *История цветообозначений в русском языке*. М.: Наука. 288 с.
- 2- Горбовская С.Г. (2021). Генезис растительных образов в поэзии Марселины Деборд-Вальмор: от «бедных цветов» к «букетам и молитвам» // *Растительные, ландшафтные и садово-парковые образы во французской литературе XIX века* / под ред. Т.В. Нужной. СПб.: РГГМУ. С. 56-78.
- 3- Кульпина В.Г. (2001). *Лингвистика цвета. Термины цвета в польском и русском языках*. М.: «Московский Лицей». 470 с.
- 4- Кульпина В.Г., Сивова Т.В. (2023). Об издательском проекте «Лингвистика цвета: энциклопедический словарь» // *Язык, сознание, коммуникация*: сб. статей. Вып. 64. М.: «Макс-Пресс». С. 26-54.
- 5- Купер Дж. (1995). *Энциклопедия символов*. М.: «Золотой Век». 401 с.
- 6- Семочко С.В., Шумарова Я.А. (2020). Фитонимы в первичной и вторичной номинации (на материале немецкого и русского языков) // *Язык, коммуникация и социальная среда*. № 18. ВГУ. С. 143-155.

- 7- Сивова Т.В. (2018). *Взаимосвязь цвета, света и хронотопа в языке произведений К.Г. Паустовского*: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Минск, 29 с.
- 8- Харченко В.К. (2021). *Словарь цвета*. Белгород: ИД «БелГУ». 656 с.
- 9- *Цвет и названия цвета в русском языке* (2005). / под ред. А.П. Василевича. М.: «КомКнига». 216 с.

СЛОВАРИ и принятые сокращения

- 10- *Авито*. Сайт частных объявлений. URL: <https://www.avito.ru> (дата обращения: 19.07.2023).
- 11- *Большой толковый словарь русского языка* (2000). / гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб.: «Норинт». 1536 с. URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovary/bolshoj-tolkovuj-slovar> (дата обращения: 24.11.2023).
- 12- *Национальный корпус русского языка*. URL: <https://ruscorpora.ru/new/> (дата обращения: 10.03.2021).
- 13- *Русский ассоциативный словарь* (2002). / редкол.: Ю.Н. Караулов [и др.]. М.: «АСТ-Астрель». 784 с. URL: <http://thesaurus.ru/dict/> (дата обращения: 24.11.2023).
- 14- *Русский семантический словарь* (2002). Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / под ред. Н.Ю. Шведовой. М.: ИРЯ РАН. 807 с.

Bibliography

- 1- Bakhilina N.B. (1975). *Istoriya tsvetooboznacheniy v russkom yazyke*. М.: Nauka. 288 s.
- 2- Gorbovskaya S.G. (2021). *Genesis rastitel'nykh obrazov v poezii Marseliny Debord-Val'mor: ot «bednykh tsvetov» k «buketam i molitvam» // Rastitel'nye, landshaftnye i sadovo-parkovye obrazy vo frantsuzskoy literature XIX veka / pod red. T.V. Nuzhnoy*. SPb.: RGGMU. S. 56-78.
- 3- Kul'pina V.G. (2001). *Lingvistika tsveta. Terminy tsveta v pol'skom i russkom yazykakh*. М.: «Moskovskiy Litsey». 470 s.
- 4- Kul'pina V.G., Sivova T.V. (2023). *Ob izdatel'skom proekte «Lingvistika tsveta: entsiklopedicheskiy slovar'» // Yazyk, soznanie, kommunikatsiya: sb. statey*. Vyp. 64. М.: «Maks-Press». S. 26-54.
- 5- Kuper Dzh. (1995). *Entsiklopediya simvolov*. М.: «Zolotoy Vek». 401 s.

- 6- Semochko S.V. Shumarova Ya.A. (2020). Fitonimy v pervichnoy i vtorichnoy nominatsii // *Yazyk, kommunikatsiya i sotsial'naya sreda*. № 18. VGU. S. 143-155.
- 7- Sivova T.V. (2018). *Vzaimosvyaz' tsveta, sveta i khronotopa v yazyke proizvedeniy K.G. Paustovskogo: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk*. Minsk, 29 s.
- 8- Kharchenko V.K. (2021). *Slovar' tsveta*. Belgorod: ID «BelGU». 656 s.
- 9- *Tsvet i nazvaniya tsveta v russkom yazyke* (2005). / pod red. A.P. Vasilevicha. M.: «KomKniga». 216 s.

SLOVARI i prinjatyje sokrashhenija

- 10- *Avito*. Sayt chastnykh ob"yavleniy. URL: <https://www.avito.ru> (data obrashcheniya: 19.07.2023).
- 11- *Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka* (2000). / red. S.A. Kuznetsov. SPb.: «Norint». 1536 s. URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-tolkovyy-slovar> (data obrashcheniya: 24.11.2023).
- 12- *Natsional'nyy korpus russkogo yazyka*. URL: <https://ruscorpora.ru/new/> (data obrashcheniya: 10.03.2021).
- 13- *Russkiy assotsiativnyy slovar'* (2002). / redkol.: Yu.N. Karaulov [i dr.]. M.: «AST-Astrel'». 784 s. URL: <http://thesaurus.ru/dict/> (data obrashcheniya: 24.11.2023).
- 14- *Russkiy semanticheskiy slovar'* (2002). *Tolkovyy slovar', sistematizirovanny po klassam slov i znacheniy* / pod red. N.Yu. Shvedovoy. M.: Institut russkogo yazyka RAN. 807 s.

HOW TO CITE THIS ARTICLE

Sivova Tatyana Viktorovna (2024). COLOUR OF VIOLET IN THE RUSSIAN COLOUR CONCEPTOSPHERE. *Issledovatel'skiy Zhurnal Russkogo Yazyka I Literatury*, 12(1), 147-167.

DOI: 10.61186/iarll.23.9

URL: <https://www.journaliarll.ir/index.php/iarll/article/view/308>



رنگ گل بنفشه در دامنه مفهومی رنگ در زبان روسی

تاتیانا ویکتورونا سیووا^{۱*}

دانشیار، دانشگاه دولتی یانکا کوپالا شهر گرودنو،
گرودنو، بلاروس.

(تاریخ دریافت: اکتبر ۲۰۲۳؛ تاریخ پذیرش: دسامبر ۲۰۲۳)

چکیده

مقاله پیش رو دربردارنده نتایج پژوهشی با ویژگی چندگفتمانی است (مواد زبانی پژوهش عبارتند از فرهنگ واژگان، داده‌های پژوهش محاسباتی انجام گرفته نویسنده، و نیز مواد برگرفته از «بدنه ملی زبان روسی»). پژوهش حاضر به بازسازی گل بنفشه در دامنه مفهومی رنگ در فضای گل و گیاه در زبان روسی اختصاص دارد. در نتیجه پژوهش: (۱) ترکیب مؤلفه‌های رنگی اصلی در تجسم یافتن گیاه با اصطلاحات رنگ (۱۲ مورد) مشخص گردیده است؛ گسترش طیف رنگ شرح داده شده است؛ حوزه‌های نشان دادن اصطلاحات رنگ ایجاد شده است. (۲) پتانسیل عملکردی توصیفات رنگ در نقش‌های هستی‌شناختی، اصطلاح‌شناسی، بصری-بیانی، کرونوتوپی، نمونه اولیه مشخص گردیده است؛ (۳) ترکیب اصطلاحات رنگ بر پایه توصیف بنفشه (۴۷ مورد) مشخص گردیده است، حوزه‌های معنای صریح رنگ‌ها شرح داده شده است؛ (۴) ویژگی عملکرد آنها که شامل تنوع تفسیر معنای رنگ، اهمیت بازتولید (انتقال) صحیح غیرمستقیم رنگ، ارزیابی گسترده، به روزرسانی پتانسیل فرهنگ‌شناسی (طیف‌های رنگی پدیده‌های پیشین) است، مشخص گردیده است.

واژگان کلیدی: زبان‌شناسی رنگ، مجموعی از مفاهیم، اصطلاح «رنگ»، فیتونیم، آگاهی زبانی.

1. E-mail: sitavi@tut.by; <https://orcid.org/0000-0002-8800-9987>

* نویسنده مسئول
نوع مقاله: علمی-پژوهشی